

オキクルミ コツ トウレシ (オキクルミの妹)

①		②		③		④	
ホレ ホーレ hore hore		ホレ ホーレ hore hore		インカラナワ inkar=an awa	見ますと	ケネ ニクリ kene nikuri	ハンノキのかげが
ユピ ネ クル yupi ne kur	わたしは 兄さんと	タポロ ワノ tap or wano	それから	ホレ ホーレ hore hore		コホマコチウ kohomakociw	奥にしげり
ホレ ホーレ hore hore		ケシト アン コロ kesto an kor	毎日毎日	シシリムカ Sisirmuka	沙流川という	シキサリ sikisari	オニガヤの原っぱは
トゥラノ カイキ turano kayki	一緒に	トゥ イペ ソモ アキ tu ipe somo a=ki	二回の食事もしないで	アコロ ペッポ a=kor petpo	わたしたちの川が	コホサオチウ kohosaociw	手前にしげり
オカアニケ oka=an hike	暮らしていましたが	キ ロカイネ ki rok ayne	いるうちに	セムラムセコロ semramsekor	いつものように	スプキサリ supkisari	ススキの原っぱは
ホレ ホーレ hore hore		アラウンラム a=raunramu	わたしの心が	ホレ ホーレ hore hore		コホマコチウ kohomakociw	奥にしげります
ウェンカスノ wenkasuno	あまりにも	アネシカルン an=esikarun	なつかしさにたえかねて	サン ル コンナ san ru konna	流れくだる景色が	ホレ ホーレ hore hore	
シシリムカ Sisirmuka	沙流川という	キ ロカワ ki rok awa	いたところで	コマクナタラ komaknatara	ひろびろと開けています	アイヌ コタン aynu kotan	人間の村
アコロ ペッポ a=kor petpo	わたしたちの川を	ホレ ホーレ hore hore		サン チワシ カン san ciwas kan	流れるはやせは	コタン クルカ kotan kurka	村の上を
アヌカン ルスイ a=nukar rusuy	わたしは見たくなりました	シネ アン ト タ sine an to ta	ある日	ロシキ カネ roski kane	波立って	アシックシパレ a=sikkuspare	みわたすと
タポロ ワノ tap or wano	それからは	アコロ ユピ a=kor yupi	兄さんが	ホレ ホーレ hore hore		ホレ ホーレ hore hore	
ホレ ホーレ hore hore		エネ イタキ ene itak hi	このように言いました	ペトサンプトウ pet osanputu	河口は	タニンネ コタン tan inne kotan	にぎわった大きな村に
トゥ イペ ソモ アキ tu ipe somo a=ki	二回の食事もしないで	「インカラ クス "inkar kusu	「さあ	チリキプニ cirikipuni	高くなり	アッテ スプヤ atte supuya	たなびく煙が
レ イペ ソモ アキ re ipe somo a=ki	三回の食事もしないで	トゥレシ マツ ネ クル tures mat ne kur	妹よ	ベツ ラウタクル pet rawtakur	川が下のほうに	ラムララ クンネ ram urar kunne	低いもやのように
ホレ ホーレ hore hore		シシリムカ Sisirmuka	沙流川という	ロロパ カネ rorpa kane	低くなって	ホレ ホーレ hore hore	
オカアナイネ oka=an ayne	いますと	アコロ ペッポ a=kor petpo	我らの川の	ホレ ホーレ hore hore		コタン エンカ kotan enka	村の上に
ホシキ アイコブンパ プ hoski a=i=kopunpa p	先に出されたものには	ホレ ホーレ hore hore		セムラムセコロ semramsekor	いつものように	エラチックケ eracitke	かかっています
クンネ クミ konne kumi	黒いカビが	トゥ ノカ オロケ tu noka orke	二つの絵	アコロ ペッポ a=kor petpo	わたしたちの川が	ホレ ホーレ hore hore	
エロシキ eroski	生え	レ ノカ オロケ re noka orke	三つの絵を	アラパ ル コン arpa ru kon	流れ行くさまが	シシリムカ Sisirmuka	沙流川という
ホレ ホーレ hore hore		アヌイエ キ ナ a=nuye ki na	わたしが描くよ	コマクナタラ komaknatara	ひろびろと開けています	アコロ ペッポ a=kor petpo	わたしたちの川
イヨシ アイコブンパ プ iyos a=i=kopunpa p	後から出されたものには	ホブンパ キ ヤン」 hopunpa ki yan”	起きなさい」	ホレ ホーレ hore hore		ベツ クルカシ pet kurkasi	川の上を
レタラ クミ retar kumi	白いカビが	イタツカリ クス itakkar hi kusu	と言うので	スス ニクリ susu nikuri	ヤナギの影が	アヌワンパレ an=uwanpare	じっと眺めると
エホブンパ ehopunpa	生えました	トゥサプイ カリ tusapuy kari	そで口から	コホサオチウ kohosaociw	手前にしげり	エネ シリキ ヒ ene sirki hi	このようなようすでした

オキクルミ コツ トウレシ (オキクルミの妹)

⑤		⑥		⑦		⑧	
カンナ チェプ ルプ kanna cep rup	水面を泳ぐ魚のむれは	ペツ テクサモロ pet teksam or	川のそばで	マタイヌ ネ クル mataynu ne kur	女の人は	レ ノカ オロケ re noka orke	三つの絵を
ホレ ホーレ hore hore		エウホユツパレ ewhoyuppare	みんなでいそがしくはたらいています	ユク セ クス yuk se kusu	しかをせおうために	ホレ ホーレ hore hore	
スクシ チレ sukus cire	日の光でやけるほど	イウオロソ クルカ iworso kurka	狩り場の上に	ホレ ホーレ hore hore		ヌイパ カトゥ nuypa katu	描いたの
ポクナ チェプ ルプ pokna cep rup	川底を泳ぐ魚のむれは	アシコマレ a=sikomare	わたしが目をやり	タラチタンネタラ taracitannetar	長いになわを	ネ ロコカ ne rokoka	だったとわかったのです
スマ シル suma siru	腹が石にこすれるほどです	ホレ ホーレ hore hore		ウコウイナ ukouyna	取りあつて	セコロ オカイ ペ sekor okay pe	ということを
ホレ ホーレ hore hore		インカラシ inkar=an siri	見たようすは	ホレ ホーレ hore hore		オキクルミ Okikurmi	オキクルミ
ネ ヒ コラチ ne hi koraci	そうすると	エネ オカ ヒ ene oka hi	こうでした	タラチタクネタラ taracitaknetar	短いになわを	コツ トウレシ kor turesi	の妹が
アイヌ ネ クル aynu ne kur	男の人が	ホレ ホーレ hore hore		ウコオスルパ ukoosurpa	放りあいます	ヤイエユカラ yayeyukar	語りました
ホレ ホーレ hore hore		イウオロソ カ タ iworso ka ta	狩り場の上に	ホレ ホーレ hore hore			
チェプ コイキ クス cep koyki kusu	魚をとるために	アアカ トパ apka topa	おじかのむれが	アンラマス anramasu	ひじょうにおもしろく		
チポ キワ cip o ki wa	舟に乗って	シンナ カネ sinna kane	それぞれに	アヌウェスイエ an=uwesuye	楽しいのです		
チェプ カチウ コロ cep kaciw kor	魚をついては	モマンペ トパ momanpe topa	めじかのむれが	ホレ ホーレ hore hore			
ウホユツパレ uhoyuppare	みんなでいそがしくはたらき	シンナ カネ sinna kane	それぞれに	キ ロカイネ ki rok ayne	そうしているうちに		
ペツ テクサマ pet teksama	川のそばでも	ホレ ホーレ hore hore		アシケトコ a=siketoko	目の前の景色が		
エウホユツパレ ewhoyuppare	みんなでいそがしくはたらき	ピンネラウ トパ pinneraw topa	若いおじかのむれが	ウシコサンパ uskosanpa	パッと消え失せました		
ホレ ホーレ hore hore		シンナ カネ sinna kane	それぞれに	インカラナワ inkar=an awa	見たところ		
マタイヌ ネ クル mataynu ne kur	女の人は	イウオロソ クルカ iworso kurka	狩り場の上を	ホレ ホーレ hore hore			
ホレ ホーレ hore hore		エホユツパ ehoyuppa	走っています	オロヤチキ oroyaciki	おどろいたことに		
タラチタンネタラ taracitannetar	長いになわを	ホレ ホーレ hore hore		ユピ ネ クル yupi ne kur	兄さんが		
ウコウイナ ukouyna	取りあつて	アイヌ ウタラ aynu utar	男の人たちは	ウナ オツ タ una or ta	灰に		
ホレ ホーレ hore hore		ユク コイキ クス yuk koyki kusu	しかをとるために	アコロ ペツポ a=kor petpo	わたしたちの川である		
タラチタクネタラ taracitaknetar	短いになわを	イウオロソ クルカ iworso kurka	狩り場の上を	シシリムカ Sisirmuka	沙流川の		
ウコオスルパ ukoosurpa	放りあつては	エホユツパ ehoyuppa	走っています	トゥ ノカ オロケ tu noka orke	二つの絵		

《表記について》

カナ・ローマ字ともに、北海道ウタリ協会編『アコロイタク アイヌ語テキスト 1』(1994)の表記法に準拠しました。